

Ein deutsches Requiem

nach Worten der Heiligen Schrift
Johannes Brahms
Op. 45 (1868)

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | Selig sind, die da Leid tragen, denn sie sollen getröstet werden.

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen, und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben. | Salige er de som sørger, for de skal trøstes. (Matt 5, 4)

De som sår med tårer, skal høste med jubelrop. Gråtende går de og sår sitt korn, med jubel skal de komme og bære sine kornband. (Sal 126, 5.6) |
| 2. | Denn alles Fleisch es ist wie Gras und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen. Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.

So seid nun geduldig, lieben Brüder, bis auf die Zukunft des Herrn. Siehe, ein Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und ist geduldig darüber, bis er empfahe den Morgenregen und Abendregen.
Aber des Herrn wort bleibet in Ewigkeit.

Die Erlöseten des Herrn werden wieder kommen und gen Zion kommen mit Jauchzen; ewige Freude wird über ihrem Haupte sein; Freude und Wonne werden sie ergreifen und Schmerz und Seufzen wird weg müssen. | For hvert menneske er som gress og all dets prakt som blomsten i gresset. Gresset visner, og blomsten faller av (1 Pet 1, 24)

Vær da tålmodige, søsken, til Herren kommer! En bonde må vente på jordens dyrebare grøde og være tålmodig til både høstregnet og vårregnet har falt. (Jak 5, 7)

Men Herrens ord varer til evig tid. (1 Pet 1, 25)

De som Herren har løst ut, vender nå tilbake. De kommer til Sion med jubel, med evig glede om sin panne. Fryd og glede skal møte dem, sorg og sukk må rømme. (Jes 35, 10) |
| 3. | Herr, lehre doch mich, daß ein Ende mit mir haben muß, und mein Leben ein Ziel hat, und ich davon muß.
Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor dir, und mein Leben ist wie nichts vor dir. Ach wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben. Sie gehen daher wie ein Schemen, und machen ihnen viel vergebliche Unruhe; sie sammeln und wissen nicht wer es kriegen wird. Nun Herr, wess soll ich mich trösten? Ich hoffe auf dich.

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand und keine Qual rühret sie an. | Lær meg, Herre, å kjenne min utgang, mine tilmålte dager, hvor få de er, så jeg kan skjønne hvor forgjengelig jeg er. Se, dagene du har gitt meg, er få, min levetid er ingenting i dine øyne. Ja, alle mennesker er som et pust, som en skygge går de sin vei. De strever og stønner til ingen nytte, de samler, men vet ikke hvem som får det. Og nå, hva skal jeg vente på, Herre? Mitt håp står bare til deg. (Sal 39, 5.6.7.8)

De rettferdiges sjeler er i Guds hånd; ingen pine skal nå dem. (Visd. 3,1) |

4. Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth!
Meine Seele verlanget und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn; mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott. Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die loben dich immerdar.
- Hvor elskelige dine boliger er, Herre, Allhærs Gud!
Min sjel lengtet, ja, fortærtes av lengsel etter Herrens tempelgårder.
Nå jubler hjerte og kropp mot den levende Gud.
Salige er de som bor i ditt hus, de skal alltid love deg.
(Sal 84, 2.3.5)
5. Ihr habt nun Traurigkeit; aber ich will euch wieder sehen und euer Herz soll sich freuen und eure Freude soll niemand von euch nehmen.
- Også dere er engstelige nå. Men jeg skal se dere igjen, og hjertet deres skal bli fylt av glede, og ingen skal ta gleden fra dere.
(Joh 16, 22)
- Sehet mich an: Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt und habe großen Trost funden.
- Se med egne øyne: Mitt strev er lite å regne imot hvilen jeg fant.
(Sir 51, 35)
- Ich will euch trösten, wie Einen seine Mutter tröstet.
- Som moren trøster sin sønn, slik vil jeg trøste dere.
(Jes 66, 13)
6. Denn wir haben hie keine bleibende Statt, sondern die zukünftige suchen wir.
- For her på jorden har vi ingen by som består; vi lengter etter den som skal komme.
(Hebr 13, 14)
- Siehe, ich sage euch Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden aber all verwandelt werden; und dasselbige plötzlich, in einem Augenblick, zu der Zeit der letzten Posaune. Denn es wird die posaune schallen, und die Toten werden auferstehen unverweslich, und wir werden verwandelt werden. Dann wird erfüllet werden das Wort, das geschrieben steht: Der Tod ist verschlungen in den Sieg. Tod, wo ist dein Stachel? Hölle, wo ist dein Sieg?
- Se, jeg sier dere en hemmelighet: Vi skal ikke alle sovne inn, men vi skal alle forvandles, brått, på et øyeblikk, ved det siste basunstøt. For basunen skal lyde, de døde skal stå opp i uforgjengelighet, og vi skal bli forvandlet. For det forgjengelige må bli kledd i uforgjengelighet, og det dødelige må bli kledd i udødelighet. Og når dette forgjengelige er kledd i uforgjengelighet og dette dødelige er kledd i udødelighet, da oppfylles det som står skrevet:
Døden er oppslukt, seieren vunnet.
Død, hvor er din brodd?
Død, hvor er din seier?
(1 Kor 15, 51-55)
- Herr, du bist würdig zu nehmen Preis und Ehre und Kraft, denn du hast alle Dinge geschaffen, und durch deinen Willen haben sie das Wesen und sind geschaffen.
- Verdig er du, vår Herre og Gud, til å få pris og ære og makt.
For du har skapt alt, ved din vilje ble alt til, skapt av deg.
(Åp. 4,11)
7. Selig sind die Toten, die in dem Herrn sterben, von nun an. Ja der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach.
- Salige er de døde som fra nå av dør i Herren. Ja, svarer Ånden, de skal få hvile fra sitt strev, for deres gjerninger følger med dem.
(Åp. 14,13)